



VNIVERSITAT
DE VALÈNCIA



UNIVERSIDAD
CATÓLICA DE
TEMUCO

CONVENI ENTRE LA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE TEMUCO (XILE) I LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA (ESPANYA)

D'una banda, Na María Vicenta Mestre Escrivá, Rectora Magnífica de la Universitat de València, Estudi General, amb domicili social en València, av. Blasco Ibáñez número 13 (C.P. 46010) i amb CIF: Q-4618001-D, actuant en nom i representació de la mateixa, legitimada per a este acte en virtut de l'article 94 dels Estatuts de la Universitat de València i facultada a partir del seu nomenament pel Decret 25/2022, d'11 de març, del Consell de la Generalitat (DOGV núm. 9297 de 14/03/2022)

D'una altra banda, En Aliro Samuel Bórquez Ramírez, rector de la Universidad Católica de Temuco, actuant en representació de la mateixa, amb domicili en avinguda Alemania 0211, per a firmar, consta en Decret de Gran Cancelleria Núm. 4/2020, reduït a escriptura pública amb data d'1 de setembre de 2020, en la Quarta Notaria de la ciutat de Temuco, inscrita en el repertori d'instruments públics Núm. 4416.

EXPOSEN

Que guiats pel desig d'enfortir les relacions acadèmiques existents i d'establir-ne de noves, i reconeixent mútuament la capacitat legal necessària per a la signatura del present conveni, en nom de les entitats que representen acorden

CLÀUSULES

PRIMERA.

El present acord va destinat a facilitar la cooperació interuniversitària en els camps de la docència i de la investigació en els tres cicles de l'ensenyament superior.

SEGONA.

Per a aconseguir esta prevista cooperació, les parts signants es comprometen a:

- 1) Comunicar els resultats de les seues experiències pedagògiques (cursos, seminaris, etc.)
- 2) Informar l'altra part dels congressos, col·loquis, reunions científiques i seminaris que cada una organitze i intercanviar les publicacions i documents resultants d'estes activitats.



VNIVERSITAT
DE VALÈNCIA



UNIVERSIDAD
CATÓLICA DE
TEMUCO

3) Afavorir, dins dels reglaments propis de cada país, la participació del personal docent de l'altra institució en cursets, col·loquis, seminaris o congressos organitzats segons el que preveuen els programes anuals de col·laboració.

4) Recolzar, dins de les seues possibilitats, els intercanvis de professors durant un cert temps, ja siga amb fins docents o d'investigació, amb l'acord previ dels departaments respectius.

5) Rebre estudiants de l'altra institució, sempre que estos complisquen amb els requisits vigents en la que els rep, i en les condicions que oportunament s'establisquen. Pel que fa a l'assegurança mèdica, els estudiants se sotmetran als reglaments en vigor en la institució que els reba.

6) Els programes concrets de cooperació així com les accions per a l'intercanvi d'estudiants requeriran la firma d'un conveni específic que inclourà, almenys, el nombre de places d'intercanvi, la duració, les titulacions oferides i qualsevol altra informació que es considere oportuna. Estos convenis específics s'incorporaran com a annex al present conveni.

TERCERA.

Els programes concrets de cooperació s'elaboraran anualment i s'incorporaran com a annex al present conveni.

QUARTA.

Les parts es comprometen a buscar, de forma conjunta, fonts externes de finançament, per a l'execució de projectes i altres activitats que es desenvolupen, i podran recórrer per a això a institucions públiques o privades, internacionals o nacionals, i amb l'única limitació d'altres acords o convenis vigents per a cadascuna d'elles.

CINQUENA.

Cada institució anomenarà un representant per a definir i organitzar els programes de cooperació entre ambdues institucions.

Com a representant de la Universidad Católica de Temuco, al/a la director/a de Relacions Internacionals i com a representant de la Universitat de València, al Professor Cayetano Núñez González del Departament de Dret del Treball i de la Seguretat Social.

Estos representants s'encarregaran d'elaborar el programa anual de treball i altres qüestions pendents, reunint-se alternativament en les seus de les dos institucions, en tant no s'acorde una altra cosa.

SISENA.

El present acord haurà de ser aprovat pels òrgans competents de cada Institució i signat pels respectius Rectors o, si escau, Directors, entrant en vigor a partir del moment de l'última signatura en el mateix.



VNIVERSITAT
E VALÈNCIA



UNIVERSIDAD
CATÓLICA DE
TEMUCO

Este acord tindrà una duració de quatre (4) anys. Una vegada finalitzat aquest període serà prorrogat per altres quatre anys més , previ acord escrit de totes dues parts llevat que es formule denúncia expressa amb un preavís mínim de tres (3) mesos i, sense perjudici que pugui afectar la terminació de les activitats en procés en eixe moment.

SETENA.

La modificació d'este conveni, per comú acord d'ambdues Institucions, requerirà el mateix procediment que per a la seua elaboració inicial.

HUITENA.

Es crea una Comissió Mixta de Vigilància i Control del conveni, integrada per els responsables del mateix que s'esmenten en la Clàusula Cinquena, que s'encarregarà de la resolució dels problemes que es puguin suscitar entorn a la seva interpretació i el compliment del conveni.

CLÀUSULA DE PROTECCIÓ DE DADES.

Totes dues parts s'obliguen al compliment del Reglament (UE), 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'aquestes dades; així com a la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals. A aquest efecte, les entitats signants del Conveni tindran la consideració de responsables de les respectives activitats de tractament de dades recaptades dels participants en les activitats conformades en els programes de cooperació que són objecte del present conveni.

La informació relativa a les parts, serà tractada amb l'única fi d'executar el present conveni. Així mateix, les parts garanteixen complir amb el deure d'informació respecte dels participants en els programes de cooperació interuniversitària en els camps de l'ensenyament i de la investigació en els tres cicles de l'ensenyament superior, possibilitant l'exercici dels drets de: accés, rectificació, cancel·lació/supressió, oposició, limitació i portabilitat, davant la part que corresponga a través de comunicació per escrit al domicili social que conste en l'encapçalament del present document, o per correu electrònic (lopd@uv.es/ correu corresponent de l'altra universitat) aportant fotocòpia del seu document nacional d'identitat o document equivalent i identificant el dret que se sol·licita.

Així mateix, la Universitat de València té habilitada l'adreça lopd@uv.es per a qualsevol informació, suggeriment, petició d'exercici de drets i resolució amistosa de controvèrsies en matèria de protecció de dades de caràcter personal, sense perjudici del dret a presentar una reclamació davant l'autoritat de control competent.



UNIVERSITAT
DE VALÈNCIA



UNIVERSIDAD
CATÓLICA DE
TEMUCO

CLÀUSULA DE TRANSPARÈNCIA

En compliment de la Llei 1/2022, de 13 d'abril, de la Generalitat, de Transparència i Bon Govern de la Comunitat Valenciana, la Universitat de València procedirà a publicar en el seu portal de transparència la informació següent: el present conveni, així com el seu text íntegre, la subvenció i/o ajuda vinculada a aquest conveni, cas d'haver-les, amb indicació del seu import, objectiu o finalitat, i les persones o entitats beneficiàries.

COMPLIMENT ARTICLE 9 INCÍS TERCER LLEI Núm. 21.369 SOBRE ASSETJAMENT SEXUAL, VIOLÈNCIA I DISCRIMINACIÓ DE GÈNERE EN L'ÀMBIT DE L'EDUCACIÓ SUPERIOR

Les parts acorden que, conforme al que disposa la Llei Núm. 21.369, formen part integrant del present instrument la política integral contra l'assetjament sexual, la violència i la discriminació de gènere de la UC Temuco, la qual es troba conformada per (i) la Política de Gènere de la UC Temuco (DR 35/2019); (ii) el Model de prevenció de l'assetjament, la violència i la discriminació de gènere de la UC Temuco (DR 113/2022); (iii) el Reglament per a la investigació, sanció i reparació de l'assetjament sexual, la violència i la discriminació de Gènere de la UC Temuco (DR 114/2022); (iv) el Protocol d'actuació davant casos de violència de gènere de la UC Temuco (Res. Secretaria General 24/2020); (v) el Protocol d'identitat de gènere i ús de nom social (Res. Secretaria General 17/2021); i (vi) el Protocol d'atenció i acompanyament a persones afectades per violència de gènere; o la normativa que els reemplace o modifique, documents que es troben disponibles en la pàgina web de lliure accés al públic <https://direcciongenero.uct.cl/>, normativa que declaren conèixer i resulta vinculant per a les parts. En este sentit, s'aplicarà la normativa que corresponga conforme a l'àmbit d'aplicació de la llei respectiva.

Signat a València i a Temuco, en dos exemplars per cada idioma, sent totes les còpies original igualment vàlides.

UNIVERSITAT CATÓLICA DE TEMUCO

ALIRO
SAMUEL
BORQUEZ
RAMIREZ

Firmado digitalmente por ALIRO
SAMUEL BORQUEZ RAMIREZ
Fecha: 2023.10.23 15:13:33 -03'00'

Aliro Samuel Bórquez Ramírez

RECTOR

Data:

UNIVERSITAT DE VALÈNCIA,

MARIA
VICENTA |
MESTRE |
ESCRIVA

Firmado
digitalmente por
MARIA VICENTA |
MESTRE | ESCRIVA
Fecha: 2023.10.16
10:01:15 +02'00'

Dra. María Vicenta Mestre Escrivá

RECTORA

Data: